Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to jest dano im Kiriat-Arbę, (miasto Arby,) ojca Anaka, czyli Hebron, na pogórzu Judy, oraz otaczające je pastwiska. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiriat Arbę, czyli Hebron, [Miasto Arby], ojca Anaka, leżące na pogórzu Judy. Otrzymali wraz z nim otaczające je pastwiska, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I dano im miasto Arba, ojca Anaka, czyli Hebron, w górach Judy i leżące wokół niego pastwiska; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dano im miasto Arba, ojca Enakowego, które jest Hebron na górze Juda, i przedmieścia jego około niego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kariatarbe, ojca Enak, które zowią Hebron, na górze Juda, i przedmieścia jego wokoło. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | dali: Kiriat-Arba, główne miasto Anakitów, czyli Hebron na górze Judy, z pastwiskami dokoła niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miasto Arby, ojca Anaka, to jest Hebron na pogórzu judzkim, i przynależne do niego okoliczne pastwiska. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | dano Kiriat-Arba, stolicę Anakitów, czyli Hebron, w górach judzkich, wraz z jego okolicznymi pastwiskami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przekazali im Kiriat-Arba, czyli Hebron w górach Judy, wraz z przyległymi do niego pastwiskami. Arba był ojcem Anaka. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dano miasto Arby - który był ojcem Anakitów - czyli Chebron w górach judzkich z przyległymi pastwiskami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дав їм Каріятарвок місто - матір Енака [це є Хеврон] в горі Юди. А околиці довкола нього |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dano im miasto Arby, ojca Enaka, czyli Hebron w judzkich górach, wraz z przyległymi wokół niego przedmieściami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dali im więc Kiriat-Arba (ów Arba był ojcem Anaka), czyli Hebron, w górzystym regionie Judy, jak również jego pastwisko ze wszystkich stron; |